

Zeitschrift: Schweizerische Blätter für Krankenpflege = Revue suisse des infirmières
Herausgeber: Schweizerisches Rotes Kreuz
Band: 39 (1946)
Heft: 5

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 21.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Solothurn / Soleure **5** Mai / Mai 1946



Schweizerische Blätter für
Krankenpflege
Revue suisse des Infirmières

Herausgegeben vom Schweizerischen Roten Kreuz - Edité par la Croix-Rouge suisse

Croix-Rouge suisseSecrétariat
central des infirmières**Schweizerisches Rotes Kreuz**Zentrales
Schwestern-Sekretariat
Taubenstrasse 8 B e r n Telephon 2 14 74**Croce-Rossa svizzera**Segretariato
centrale delle infermiere**Vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte Pflegerinnenschulen :**

Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof, Bern	Frau Oberin H. Martz
La Source, Ecole de gardes-malades, Lausanne	Dir. P. Jaccard, Dr. théol.
Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich	Frau Oberin Dr. M. Kunz
Krankenpflegeschule Institut Ingenbohl	Frau Generalrätin J. Brem
Krankenpflegeschule Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zürich	Frau Oberin M. Lüssi
Pflegerinnenschule Baldegg, Sursee	Schwester M. Esterina
Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Frau H. Nicolet-Steinmann
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bern	Pfarrer R. Bäumlín
Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche Langenthal, Gutenberg- strasse 4, Bern	Frau Oberin G. Hanhart
Ecole d'infirmières Le Bon Secours, Genève	Mlle C. Pélissier
Ecole d'infirmières Fribourg-Pérolles	Sœur Th. Condouines
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Neumünster, Zürich	Pfarrer R. Baumgartner
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Riehen	Pfarrer F. Hoch
Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Frau Oberin A. Münzer
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bethanien, Zürich	Inspektor E. Voellmy
Ecole d'infirmières de l'Hôpital cantonal, Lausanne	Mlle A. Rau
Pflegerinnenschule der Spitalschwestern des Kantonsspitals Luzern	Schwester M. Stocker

**Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger
Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés**

Präsidentin Schwester Monika Wuest, Freie Strasse 104 Zürich 7

Kollektivmitglieder — Membres collectifs :

Verbände <i>Associations</i>	Präsidenten <i>Présidents</i>	Geschäftsstellen <i>Bureaux</i>	Telephon <i>Téléphone</i>	Postcheck <i>Chèques postaux</i>
Association des infirmières et infirmier diplômés de Genève	Mlle J. Jéquier	2, boulevard de la Tour	51152	I 2301
Section vaudoise A. S. I. D.	Dr Exchaquet	Hôpital cantonal	28541	II 4210
Association de gardes-malades de la Source, Lausanne	Mlle G. Augsbourger	Foyer-Source Croix-Rouge 31, av. Vinet, Lausanne	27284	II 1015 ¹⁾ II 2712 ²⁾
Association des infirmières du Bon Secours	Mlle R. Bordier	15, av. Dumas, Genève	52622	I 4829 ¹⁾ I 2277 ²⁾
Ecole et Association des infirmières de Fribourg	Mme Ch. Hertig	31, av. du Moléson, Fribourg	21439	IIa 1826 ¹⁾ IIa 785 ²⁾
Krankenpflegeverband Basel	Dr. O. Kreis	Leimenstrasse 52, Basel	22026	V 3488
Krankenpflegeverband Bern	Frl. Dr. M. Doepfner	Niesenweg 3, Bern	22903	III 11348
Krankenpflegeverband Luzern	Dr. V. Müller-Türcke	Museggstr. 14, Luzern	20517	VII 3935
Krankenpflegeverband St. Gallen	Frau M. Vetter-Schlatter	Unt. Graben 56, St. Gallen	23340	IX 6560
Krankenpflegeverband Zürich	Frau G. Haemmerli-Schindler	Asylstrasse 90, Zürich 7	325018	VIII 3327
Krankenschwesternverein d. Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich	Schw. A. von Segesser	Schweiz. Pflegerinnen- schule, Zürich 7	246760	VIII 20968
Schwesternverband der Bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Schw. H. Lüthy	Theaterplatz, 6 Bern	2 3544	III 6620
Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern	Schw. R. Sandreuter	Lindenhof, Bern	21074	III 12488

Stellenvermittlung und Schwesternheim Chalet „Sana“ Davos - Telephon 3 54 19 - Postcheck X 980

Zentralkasse und Fürsorgefonds - Caisse centrale et Fonds de secours: Luzern, Postcheck VII 6164

1) du bureau de placement
2) de l'association

ALLISATIN bei Magen-Darmstörungen

diarrhoischen Zuständen, Dyspepsien, Appetitlosigkeit

zur Prophylaxe gegen das Auftreten von Darminfektionskrankheiten bei Genuss von verunreinigtem Wasser, ferner

bei arteriosklerotischen Beschwerden

3mal täglich zwei Dragées und mehr. Völlig unschädlich

Originalpackung
zu 30 Tabletten zu Fr. 2.20
in allen Apotheken
erhältlich

SANDOZ A.G., BASEL

Stellen-Gesuche

Welches Spital oder Krankenhaus sucht für seine Kranken

dipl. Krankenpfleger

(Bundesexamen), welcher in chirurgischer, medizinischer Pflege wie auch Urologie bewandert ist und auch einige Zeit im Operationssaal tätig war? Bewerber ist Autofahrer; gute Zeugnisse stehen zu Diensten. (Habe kleine Familie und reflektiere nur auf Dauerstellung in geregelten Verhältnissen.) — Offerten erbeten unter Chiffre FB Nr. 645 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Dipl. Krankenschwester

sucht Stelle in Spital oder Anstalt. In Frage käme auch chirurgische Poliklinik. — Offerten unter Chiffre 649 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Masseur und Fusspfleger

staatl. geprüft, sucht auf 1. Juli oder später Stelle. Nebenbei würde ich auch andere Arbeiten verrichten. Alter 36 Jahre. — Offerten unter Chiffre 651 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Dipl. Krankenschwester

mit mehrjähriger Erfahrung sucht Stelle auf ca. 1. August in Spital oder Privatklinik für selbständigen Posten. Eventuell in der französischen Schweiz. — Offerten unter Chiffre 650 Bl. an den Rotkreuzverlag Solothurn.

Junge

dipl. Krankenschwester

sucht per Anfang Juni Privat-Pflege in Bern oder Umgebung (Tag oder Nacht), für zwei bis drei Monate. — Offerten unter Chiffre 646 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Dipl. Rotkreuz-Schwester

sucht leichten Posten in Höhenkurort. — Offerten unter Chiffre 648 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Stellen-Angebote

Frauenklinik sucht zu sofortigem Eintritt gesunde, starke

Krankenschwester

für **Massage** sowie **Hydro-** und **physikalische Therapie**. Ebenso werden noch einige gut-qualifizierte Pflegerinnen als **Saalschwester**, für den **Apothekerdienst** und den **Operationsaal** benötigt.

Dauerstellung. Gute Bezahlung. Arbeitszeit und Ferien gesetzlich geregelt. Spätere Pensionsmöglichkeit. Schriftliche Offerten mit Zeugnisabschriften, Lebenslauf und Photo unter Chiffre 643 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Grössere Frauenklinik sucht zu möglichst baldigem Eintritt eine im **Apothekewesen** gut ausgebildete

Krankenschwester

zur Leitung der Apotheke, sowie einige diplomierte und gut ausgewiesene

Schwester für den Saaldienst.

Gute Bezahlung und Behandlung werden zugesichert. Arbeits- und Freizeit sowie die Ferien sind gesetzlich geregelt, Pensionsmöglichkeit. — Sofortige Offerten mit Diplomausweis, Zeugniskopien und Bild unter Chiffre 644 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht auf 1. August 1946 tüchtige

Gemeinde-Schwester

Gehalt nach Uebereinkunft. Anfragen und Bewerbungen sind an den Präsidenten des Allgemeinen Krankenpflegevereins, Herrn Müller, Pfarrer, Worb (Bern), zu richten.

Importante clinique de Lausanne demande

infirmière diplômée

ayant déjà certaine expérience, tout au moins réel intérêt pour salle d'opération et radiologie. Place stable, bien rétribuée avec mise au courant complète. — Offres sous chiffre 652 Bl. aux Editions Croix-Rouge, Soleure.

Infirmier, infirmières

veilleuse, capables, sont demandés tout de suite ou pour époque à convenir par l'Hôpital de La Chaux-de-Fonds pour emploi stable ou remplacements de vacances.

Offres avec prétentions de salaire et certificats à l'Administration de l'Hôpital.

Gesucht

einige Krankenschwestern

für Ferienablösung eventuell für Dauerstellung. Gehalt nach Uebereinkunft.

Krankenasyll Wald-Zh.

Gesucht in kleineres Sanatorium

dipl. Krankenschwester

als Arztgehilfin. Röntgen, Korrespondenz, Ablösung. — Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen unter Chiffre OFA 3587 D an Orell Füssli-Annoncen, Davos.

Gesucht

Krankenschwester

in Privathaus zu pflegebedürftigem Herrn. Gutbezahlte Dauerstelle. Es kommt nur eine selbständige, gebildete Pflegerin in Frage, welche auch kleinere Haushaltarbeiten übernimmt. — Schriftliche Offerten mit Referenzen unter Chiffre 640 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Infirmière diplômée

capable, est demandée par l'hôpital Pourrières, à Neuchâtel, pour remplacements de vacances; éventuellement, engagement fixe.

Lyceum Alpinum Zuoz-Engadin (Knabeninternat) sucht

Krankenschwester

Offerten mit Lohnanspruch an die Direktion.

Pflegerin gesucht

zu Patientin in Landgasthof. Selbständiger Posten. Gute Verpflegung und Unterkunft. Eintritt möglichst sofort. — Offerten mit Lohnansprüchen unter Chiffre 642 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

SVDK

ASID

Schweiz. Blätter für Krankenpflege

Herausgegeben vom Schweiz. Roten Kreuz
Offizielles Organ
des Schweiz. Verbandes diplomierter Kranken-
schwestern und Krankenpfleger

Revue suisse des Infirmières

Éditée par la Croix-Rouge suisse
Organe
officiel de l'Association suisse des infirmières
et infirmiers diplômés

39. Jahrgang

Mai 1946 **Nr. 5** Mai 1946

39^e année

Inhaltsverzeichnis - Sommaire

	Seite		Page
Jahresversammlung - Assemblée annuelle	113	I. C. N.	130
Wir stellen Ihnen in kurzen Worten vor	115	L'ordre, c'est la moitié du travail	131
La pénicilline, un nouveau remède	117	Toilette de malade	132
Das Problem der Generationen	119	Rundfrage bei den Privatschwestern, Ge- meindeschwestern u. Praxis-Schwestern	133
Ecole d'infirmières de Fribourg	125	Ferien	135
Zur Frage einer besseren Vorbereitung un- serer leitenden Schwestern auf ihre Aufgabe	127	Verbände - Associations	136
Kleine Legende	128	Kleine Berichterstattung - Petit Journal	137
		Bücher - Littérature	139

Schweizerischer Verband dipl. Krankenschwestern und Krankenpfleger
Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Jahresversammlung

Samstag, den 1. Juni 1946, in Zürich

Assemblée annuelle

Samedi 1^{er} juin 1946, à Zurich

Kongresshaus, Kammermusiksaal, Eingang U

9.30—10.30 Vorbesprechung — Discussion:

Zusammenarbeit zwischen Krankenpflege- und Schul-
verbänden.

Collaboration entre sections régionales et associations
d'écoles.

10.30—11.00 Kleine Erfrischung.
Collation.

11.00 Beginn der Hauptversammlung.
Assemblée générale.

Tagesordnung:

Protokoll Jahresversammlung 1945; (siehe Nr. 7/1945 der Blätter für Krankenpflege);

Geschäftsberichte;

Rechnungsberichte;

Aufnahme von Schulverbänden in den SVDK:

- a) Association des gardes-malades de l'Hôpital cantonal Lausanne,
- b) Schwesternverband der Pflegerinnenschule der bernischen Landeskirche, Langenthal,
- c) Schwesternverband des Schwesternhauses vom Roten Kreuz Zürich-Fluntern,
- d) Verband diplomierter Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spital-schwester, Luzern,
- e) Verein diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau;

Normalarbeitsvertrag für das Krankenpflegepersonal;

Anträge;

Verschiedenes.

Ordre du jour:

Procès-verbal de l'assemblée générale de 1945; (voir n° 7/1945 de la Revue Suisse des Infirmières);

Rapports administratifs;

Rapports financiers;

Admissions d'associations d'écoles:

- a) Association des gardes-malades de l'Hôpital cantonal Lausanne,
- b) Schwesternverband der Pflegerinnenschule der bernischen Landeskirche, Langenthal,
- c) Schwesternverband des Schwesternhauses vom Roten Kreuz Zürich-Fluntern,
- d) Verband diplomierter Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spital-schwester Luzern,
- e) Verein diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau;

Contrat collectif pour le personnel infirmier;

Propositions individuelles;

Divers.

13.00 Gemeinsames Mittagessen im Kongresshaus.
Déjeuner au «Kongresshaus».

15.00 Fortsetzung der Verhandlungen.
Reprise de la séance.

16.00 Ansprache von Frl. Dr. phil. Esther Odermatt, Zürich.
Conférence de M^{lle} Esther Odermatt, D^r phil., Zurich.

Filmvorführung: «Die Heilquellen der Schweiz.» (Französischer Text)

Film: «Les sources minérales de la Suisse.» (Texte français).

17.00 Tee, offeriert durch die zürcherischen Verbände in der Fischerstube Zürichhorn.

Thé, offert par les associations zurichoises, à la Fischerstube, Zürichhorn.

Ankunft der Züge — Arrivée des trains:

Von Basel: 9.07 Uhr.

Von St. Gallen: 9.16 Uhr.

Von Luzern: 9.12, 9.46 Uhr.

Von Bern und Freiburg: 9.01 Uhr.

Von Lausanne und Genf: 10.05 Uhr.

(Ankunft wenn möglich am Freitag erwünscht. — Arrivée si possible déjà vendredi.)

Von Neuenburg: 8.50 Uhr.

Abfahrt der Züge — Départ des trains:

Nach Basel: 18.23, 20.22, 21.16 Uhr.

Nach St. Gallen: 18.06, 19.40, 21.21 Uhr.

Nach Luzern: 18.30, 20.50 Uhr.

Nach Bern, Fribourg, Lausanne und Genf: 18.30 19.40, 21.12 Uhr.

Nach Neuenburg: 19.09 Uhr.

NB. Schülerinnen der Pflegerinnenschule und Mitglieder unserer Verbände übernehmen die Führung der Ankommenden vom Bahnhof zum Kongresshaus.

P.-S. — Des élèves de la Pflegerinnenschule Zurich ainsi que des membres de nos associations zurichoises recevront nos hôtes à la gare centrale et les conduiront au Kongresshaus.

**Wir stellen Ihnen in kurzen Worten vor,
die um Aufnahme in den SVDK nachsuchenden Schulverbände.**

Nous vous présentons les Associations d'Ecoles qui ont demandé l'admission à l'ASID.

Die Delegierten werden anlässlich der Jahresversammlung am 1. Juni hierüber noch abstimmen. Wir freuen uns auf die Zusammenarbeit und den neuen Impuls, den der Zuwachs unserem Verbands bringen wird.

Association des gardes-malades de l'Hôpital cantonal de Lausanne.

L'Association des gardes-malades de l'Hôpital cantonal de Lausanne a été fondée en 1924 et groupe actuellement 172 membres. Son but est de maintenir les liens de bonne camaraderie et de solidarité entre les infirmières de même formation, de la même école, de soutenir leurs intérêts professionnels et de s'intéresser à la formation des élèves.

La broche ovale que les infirmières de l'Hôpital cantonal portaient avant que l'école soit reconnue par la Croix-Rouge, était l'insigne de l'Association, le «HC Lausanne» en rouge sur fond blanc; c'est maintenant une croix avec flammes.

Dès que la nouvelle division chirurgicale s'ouvrira, et elle sera sous la responsabilité des anciennes infirmières de l'école, l'Association pourra intensifier ses efforts en faveur de l'école.

Schwesternverband Pflegerinnenschule bernische Landeskirche in Langenthal

nennt sich die Schwesternschaft der Krankenpflegestiftung der bernischen Landeskirche, um gleichzeitig Zugehörigkeit und Ort der Ausbildungsstätte ihrer Schwestern bekannt zu geben. Der Verband bezweckt den Zusammenschluss seiner Schwestern, die Pflege der Beziehungen zum SVDK, die Mitarbeit mit demselben und, getreu dem Gründungsgedanken der Stiftung: die Förderung der Gemeindefrankenpflege. Im Schwesternverband sind aktive Mitglieder die *Schulschwestern* und passive, die Stiftungsschwestern. Das Verbandsabzeichen trägt als Symbol der Nächstenliebe den Becher kalten Wassers nach Matth. 10, 42 und ist somit nicht nur Ausweis beruflicher Befähigung, sondern auch immerwährende Verpflichtung zum selbstgewählten Dienst.

Schwesternverband des Schwesternhauses vom Roten Kreuz, Zürich-Fluntern.

Der Schwesternverband des Schwesternhauses vom Roten Kreuz, Zürich, wurde am 4. November 1945 gegründet. Ziel und Zweck: Er soll die gegenseitige Verbundenheit unter den Schwestern erhöhen und vor allem Mutterhaus- und freie Schwestern zu einem Ganzen zusammenfassen. Er soll das Verantwortungsgefühl der einzelnen Schwester stärken, eine engere Verbindung zwischen der Schwesternschaft und der Leitung des Mutterhauses und der Schule herstellen, die berufliche Weiterbildung der Schwestern fördern und den Eintritt in den Schweizerischen Verband ermöglichen. Der Verband kennt aktive, passive und Ehrenmitglieder, seine Organe sind: Die Hauptversammlung, der Vorstand, der Arbeitsausschuss. Dem Vorstand gehören je 2 Vertreterinnen der verschiedenen Stationen, der Gemeindefrankenschwestern, der freien Schwestern, die nicht im Dienste des Schwesternhauses arbeiten und der pensionierten Schwestern an. Arbeitsausschuss: Präsidentin: Sr. Gritli, Aktuarin: Sr. G. Kullmann, Vizepräsidentin: Sr. Mineli Arbenz, Quästorin: Sr. Herta Hess, Beisitzerin: Frau Oberin Lüssi. Mitgliederzahl des Verbandes zirka 270.

Verband dipl. Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spitalschwestern Luzern.

Unser noch junger Verband wurde vor einem Jahr gegründet, nicht zuletzt im Hinblick auf den Beitritt zum SVDK. Er sieht seine Aufgabe in der Hebung und Förderung des Pflegerinnenstandes, einerseits durch Wahrung seiner Interessen, durch Krankheits-, Invaliditäts- und Altersversicherung, sowie Stellenvermittlung, andererseits in beruflicher und religiös-ethischer Weiterbildung seiner Mitglieder, die dadurch befähigt werden sollen, den Beruf in der Gesinnung christlicher Caritas auszuüben. Zu letztgenanntem Zwecke schuf der Verband einen Fonds zur Unterstützung unbedeutender Kranker und trat als Mitglied dem Schweizerischen Caritasverband bei.

Dem Verband gehören 39 diplomierte Schwestern als Aktivmitglieder an, Aspirantinnen, d. h. Schülerinnen welche die erste Prüfung bestanden haben, können dem Verbands als Passivmitglieder beitreten.

Verein diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau.

Unsere Schule, die seit 35 Jahren besteht, wurde 1943 vom schweizerischen Krankenpflegebund und anschliessend vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannt. Die Gründung des SVDK gab Anlass zu unserem Zusammenschluss und so entstand am 21. Mai 1945 unser Verband, womit ein langjähriger Wunsch aller Aarauer Schwestern in Erfüllung ging. Zweck unseres Schulverbandes ist die Vertiefung der Zusammen-

gehörigkeit zwischen den Schwestern und Stärkung des Verantwortlichkeitsgefühls der Schule gegenüber. Im weiteren bezweckt er den gemeinsamen Gedankenaustausch zwischen Schwestern und Pflegern. Durch den Anschluss an den SVDK hofft der Verein Unterstützung in seinen Bestrebungen zu finden und seinerseits dem schweizerischen Verband nützliche Arbeit leisten zu dürfen.

La pénicilline, un nouveau remède

Les grandes découvertes qui, au cours des siècles, ont enrichi les sciences ont très souvent été le résultat du hasard, mais d'un hasard ayant eu pour témoin un homme de génie.

Lorsqu'en 1929, un savant anglais de l'hôpital St. Mary à Londres, Sir Alexander Fleming, vit qu'une boîte de Petri contenant une culture de staphylocoques avait été contaminée par une moisissure, le *penicillium notatum*, il ne la mit pas simplement au rebut, mais observa et réfléchit ... Il s'aperçut qu'au contact du champignon, les staphylocoques avaient été lysés, ce qui en langage de laboratoire signifie détruits. Ayant renouvelé l'expérience avec le même résultat, il fit des essais avec des animaux, préalablement infectés avec les staphylocoques, et constata que la substance contenue dans le *penicillium* était capable de les guérir rapidement.

Pasteur avait, en son temps déjà, noté des cas semblables d'antagonisme microbien et conclut: «qu'ils autorisaient peut-être les plus grands espoirs au point de vue thérapeutique».

De grandes difficultés, dues à l'instabilité de la substance arrêtaient pour un temps les travaux de Sir Alexander. Ils furent repris 10 ans plus tard par des chimistes d'Oxford, Sir Howard Florey, et les D^{rs} Chain et Abraham. C'est eux qui, après avoir isolé une certaine quantité de pénicilline, permirent en février 1941 de traiter un malade atteint de septicémie. L'observation faite par Lady Florey prouva l'efficacité du nouveau médicament; malheureusement la quantité de pénicilline à disposition étant insuffisante le malade eut une rechute et mourut.

Ceci se passait à l'époque des grands bombardements de l'Angleterre, il était impossible de continuer les travaux entrepris; c'est pourquoi pour ne pas perdre le bénéfice de leurs recherches, Florey et le D^r Heatley s'embarquèrent en juillet 1941 pour les Etats-Unis. Ils y trouvèrent, grâce à la fondation Rockefeller, des laboratoires bien outillés et purent après 8 mois de travail fournir assez de pénicilline pour traiter une septicémie à streptocoques qui fut guérie. Ce cas fut le 1^{er} cas d'une série qui consacra définitivement la pénicilline.

En France, dès 1943, les savants de l'Institut Pasteur cherchèrent à préparer la pénicilline. Le premier malade traité en 1944 était un

nourrisson atteint de méningite à pneumocoques. C'est au cours de ce traitement que la voie rachidienne fut essayée et trouvée efficace.

Le penicillum notatum est une moisissure analogue à celle qu'on emploie pour la fabrication des fromages de Camembert et de Roquefort. C'est une poudre jaunâtre, acide, soluble dans l'eau, l'alcool, l'éther et la solution physiologique. Le produit très hygroscopique s'altère à la lumière et à la chaleur, d'où la nécessité de le conserver au frais et à l'ombre. L'activité de la pénicilline se calcule en unités internationales, établies par le service d'hygiène de la S. d. N. Son action est bactériostatique, ce qui signifie qu'elle paralyse les microbes, et les empêche de se reproduire; en outre elle est, comme nous l'avons dit, bactériolytique. Le produit pur a une action dix mille fois supérieure à celle des sulfamidés, et n'est pas toxique pour l'organisme.

La pénicilline est active contre tous les coques, staphylocoques, streptocoques, pneumocoques, méningocoques et gonocoques, de même que contre les bacilles de la gangrène gazeuse, de la diphtérie. Elle n'a aucune action contre les bacilles de Koch d'Eberth, de Friedländer, ni contre le colibacille. Les essais tentés contre le tréponème pâle de la syphilis ne permettent pas encore de conclure à la supériorité du nouveau remède sur les arsénobenzols.

Application de la pénicilline

On la livre aux médecins qui en font la demande directement au Service fédéral de l'hygiène publique, à Berne, en flacons de 100'000 unités. La poudre se dissout facilement dans la solution physiologique stérilisée. Pour les injections intra-musculaires, on calcule la quantité de liquide de façon à obtenir une solution qui contienne 3 à 5000 unités par cc. La pénicilline dissoute doit être conservée dans le frigidaire ou dans une armoire froide, elle sera préparée à nouveau chaque jour.

La pénicilline est éliminée rapidement par les urines; son action devant être continue il est indispensable de faire très régulièrement toutes les 3 heures les injections intra-musculaires (et non pas sous-cutanées). La quantité à injecter sera déterminée après le médecin selon la gravité du cas (10'000 à 15'000 unités). Les injections seront continuées aussi longtemps que l'état du malade le nécessitera. Certaines guérisons ont été obtenues par 40'000 unités, d'autres ont réclamé des doses beaucoup plus fortes jusqu'à des millions d'unités.

On peut aussi faire des injections intra-veineuses ou administrer la pénicilline au moyen d'un goutte à goutte de solution physiologique ou de glycose à 5 %. On calcule alors le nombre d'unités qui doit être donné, par exemple 100'000 u. en 24 heures ce qui représente 75 u. par minute et on règle en conséquence l'appareil. La paroi veineuse étant passablement

irritée par le produit, il est recommandé de changer l'aiguille de place après 24 heures.

Pour le traitement local des plaies infectées on utilise des compresses imbibées, non pas de poudre, ce qui serait trop irritant, mais d'une solution contenant 250 u. par cc. Il ne faut pas dépasser 500 u. afin de ne pas risquer d'endommager les tissus.

L'expérience a montré que les séreuses ne laissent pas passer la pénicilline, c'est pourquoi il est nécessaire, en cas de méningite d'injecter le médicament par voie rachidienne, et pour les pleurésies entre les plèvres.

Avec la pénicilline la blennorragie peut être guérie en 10 à 12 heures de temps, au moyen de 5 doses de 20'000 u. Certains auteurs ont obtenu de bons résultats avec des doses moins fortes, d'autres préconisent des injections plus concentrées ou même une dose unique très concentrée. Dans beaucoup de cas on peut, soit associer les sulfamidés au traitement pénicillique, soit alterner les deux médicaments jusqu'à ce que le résultat soit obtenu.

L'enthousiasme est grand dans les cercles médicaux et tous les espoirs sont permis. Espérons, tout particulièrement pour les gonocoques, qu'on ne verra pas apparaître, comme pour les sulfamidés des cas de plus en plus nombreux qui résistent à l'assaut du médicament.

Les savants du monde entier sont à l'œuvre, et déjà on parle d'une substance extraite d'une autre moisissure, qui serait capable de tuer le bacille de Koch ... mais ceci est une autre histoire.

Mars 1946.

Dr Renée Girod.

Das Problem der Generationen

Vortrag von Herrn Dr. P. Gessler,
gehalten am Fortbildungskurs in Leubringen, Oktober 1945.

Verkürzte Wiedergabe durch Schwester Lily Rüegg.

I. Teil: *Das Zeitlose.*

In allen menschlichen Beziehungen gibt es konstante und variable Größen, d. h. solche, die mit dem Wesen des Menschen gegeben und daher jederzeit und überall gleich sind und solche, die durch die Zeit, Art, Verhältnisse, die Individuen bedingt sind. Die konstanten sind wichtiger als die variablen. Wie das Verhältnis der Eltern zu den Kindern oder das Verhältnis des Einzelnen zur Familie, so gehört auch das Verhältnis von alt und jung zu den Konstanten.

Betrachten wir die Natur, die Pflanzen und das Tierreich in bezug auf alt und jung. — Das Grundgesetz alles Lebens ist das, dass es nie stille steht, dass es wächst. Und wachsen heisst Veränderung, keine willkürliche, sondern eine gesetzmässige. Die Pflanzen keimen, spriessen, wachsen, blühen, tragen Frucht und sterben ab. Die Tiere werden gezeugt und geboren, wachsen, zeugen wiederum, werden alt und sterben. Auf dieser Tatsache beruht die Erscheinung der Generationen. Im Tierreich gibt es Gruppen, die kein Generationenproblem haben, z. B. die Maikäfer. Sie sind erst alle Engerlinge, dann alle Käfer und sterben alle. Wo es nicht so zugeht, gibt es ein Nebeneinanderleben der Generationen, bei den höher entwickelten Wesen ein Aufziehen der einen Generation durch die andere. Dies ist in hohem Masse bei den Säugetieren der Fall. Der Unterschied zwischen Mensch und Tier liegt zunächst im Zeitlichen. Die Vögel brauchen Wochen, die Säugetiere Monate, der Mensch zwei Jahrzehnte.

Besonderes Merkmal der menschlichen Beziehungen: Im Tierleben sind die Beziehungen durch den Instinkt geregelt; das Tier kann nichts anders. Ein Versagen rührt her von einer Missbildung; die geradezu mütterliche Sorge der Säugetiere oder eine Führerstellung sind zurückzuführen auf besondere Ausbildung der Naturkräfte und Instinkte. Beim Tier ist jedoch nicht zu reden von Tugend, Schuld oder Verantwortung. Das alles beruht notwendigerweise auf dem ausschliesslichen Wesensmerkmal des Menschen: *der freien Entscheidung*. Der Instinkt wirkt hier nicht mit Notwendigkeit. Zwischen Trieb und Trieberfüllung ist eine Zwischeninstanz eingeschaltet, das Wissen des Menschen um das, was er soll, das *Gewissen*. Das nicht erfüllte Sollen heisst *Schuld*. Der Mensch allein weiss sich auf die Frage, ob er das Sollen erfüllt hat, zur Antwort verpflichtet. Dies ist die *Verantwortung*; sie schliesst letztlich in sich die Antwort auf die Frage einer höheren Instanz: Wo ist Dein Bruder? — Der Mensch kommt von einer Entscheidung zur andern; er muss die richtigen Beziehungen immer neu schaffen, so auch die rechten Beziehungen von alt und jung.

Es ist nützlich, das Leben im Bilde eines Stromes zu betrachten. Bei der Quelle in den Bergen ist er klein, verändert sich schnell, bekommt mehr Gefälle, wird wilder, auf dem Alpboden etwas langsamer, ist klar bis auf den Grund, gelangt durch allerlei Gefälle und Veränderungen ins Tal, geht dort in ausgeglichenerem Tempo; aber das Fliessen hört nie auf. Vor der Mündung event. noch ein kleines Gefälle, bis er im See landet.

Die Etappen des menschlichen Lebens sind: 1. Die Jugend, 2. Die Reife, 3. Das Alter.

Die erste Strecke des Baches ist die Jugend bis zu 30 Jahren. Die Jahre zwischen 18 und 30 gehören in diese erste Strecke des Baches: heute so, morgen anders.

Besondere Merkmale der Jugend sind: die *Schnelligkeit der Veränderung*, die Unbeständigkeit, das Ueberraschende, die Labilität; ferner die *Unfertigkeit* (hoffentlich!). Der Mensch zwischen 20 und 30 Jahren hat das Recht, sich zu ändern; es wäre traurig, mit 20 Jahren ein fertiger Mensch zu sein. Z. B. fallen Entscheide auf religiösem Gebiet oft in diese Jahre; die Konfirmationszeit ist vorbereitende Zeit. Jugend ist *unausgebildet* und wenig *widerstandsfähig*. Sie hat daher ein Anrecht auf Arbeitsschutz und Führung, da die Kräfte noch ungenügend entwickelt sind. Die einzelnen Kräfte und Gefühle sind noch unausgeglichen, die ordnenden, die Willenskräfte schwach, wodurch der junge Mensch dem Ansturm der Triebe nicht gewachsen ist. Dies bedingt die Notwendigkeit von Liebe und Strenge in der Erziehung. Jugend hat aber auch eine *Reinheit und Ganzheit der Gefühle*; dazu gehört das Vertrauen. Liebe, Hingabe oder Hass füllen sie im Augenblick ganz aus. Jugend ist radikal, revolutionär, sie will alles oder nichts, sie malt weiss oder schwarz und ist scharf im Urteil.

Die erwähnten Eigenschaften des Jugendalters sind nicht alles Nachteile gegenüber dem Alter, sondern z. T. auch Vorzüge. Die Jugend darf nicht bloss als Vorstufe betrachtet werden, die erst durch das nachfolgende Reifestadium ihre Berechtigung erhält. Jedes Alter hat einen absoluten Wert.

Die Reifezeit ist das Alter von 30 bis 60 Jahren. Die Entwicklung ist *relativ* abgeschlossen, der Strom hört nicht auf zu fliessen; er fliesst nur langsamer und gleichmässiger: grössere Stabilität gegenüber der Labilität, relative Ausgeglichenheit der Kräfte. Die treibenden sind schwächer, die ordnenden sind stärker geworden. Das Reifealter verfügt über sehr vermehrtes Wissen, nicht über Schulweisheit, sondern über Erfahrung. Dieses Wissen kann aber verschiedener Art sein. Es kann ein oberflächliches Wissen sein, das nicht mehr ist als Routine, oder ein Wissen, das frech ist und zu Abgebrühtheit und Zynismus führt, ein Wissen, das pessimistisch macht, müde, bitter, in Misstrauen, Verbitterung, Zweifelsucht, Ungläubigkeit und Skepsis sich ausdrückt. Aber auch ein von innen heraus verarbeitetes Wissen kann es sein. Dann wird es zur Erkenntnis und zur Weisheit, zu *der* Erkenntnis, die den Blick hat für das Allgemeine, das Sein-sollende, das Mögliche, für das Unvermeidliche, für das wider alles Erwarten sich Ereignende. Dieses Wissen, wenn es auch den unbewussten Teil durchdringt, ist Reife im geistigen Sinne. Sie bewahrt die ewige Jugend und hat die Fähigkeit, sich erziehen

zu lassen und sich selbst zu erziehen. Auch dieser Lebensabschnitt nimmt teil an der ewigen Wandelbarkeit alles Lebens. Es ist etwas vom Wesentlichsten für jeden Menschen, dass er sich diese bewahrt, d. h. die Fähigkeit, immer noch neu aufzunehmen, zu lernen, zu wachsen, Ueberraschungen zu erleben; wenn er das nicht mehr hat, ist er tot. Auch dieser Lebensabschnitt hat einen eigenen, durch nichts zu ersetzenden Wert. Es darf erwartet werden, dass dieser anerkannt und geachtet wird.

Im Alter von 60 bis 80 Jahren treten wesentliche Veränderungen auf. Der Mensch wird einsamer, äusserlich bedingt durch Verlust der Altersgenossen. *Die Beziehungen lösen sich*, die Kluft wird grösser zwischen jung und alt. Die Einsamkeit kann auch innerlich bedingt sein durch Abnehmen der physischen, event. auch der geistigen Kräfte; Wiederhervortreten der Ecken und Schwächen des Charakters. Es kann aber auch ein letztes bedeutendes Wachsen der geistigen Kräfte eintreten. Dann hat das Alter den Blick für das Wesentliche, das Ewige, Unzufällige, was bereichert und beglückt.

Eine wichtige Ueberlegung ist die, dass in jedem menschlichen Leben eine *Entwicklung* stattfindet. Wie jedes Alter, so ist jeder Mensch etwas Einmaliges. Keiner kann mit dem andern verglichen werden. Jeder Mensch hat ein Anrecht auf Achtung seiner Mitmenschen. Dies ist ein elementarer Grundsatz der menschlichen Beziehungen, der uns heute oft zweifelhaft erscheint, da er in den letzten 15 Jahren mit Füßen getreten worden ist. Denken wir aber unsererseits daran, die wieder zu achten, die es getan haben? Das ist sehr schwer. Die grösste und einfache Sicht in diesem Problem gibt uns die Bibel.

Als Menschen sind wir alle Glieder einer abgefallenen Schöpfung, ausnahmslos Verlorengegangene; die Gottebenbildlichkeit ist verloren. Jesus Christus hat die Würde wieder hergestellt; darum kann auch er allein dem Menschen seine Würde wieder geben. Zu dieser seinerseits geschaffenen Würde ist *jeder Mensch* berufen. Es steht uns nicht zu, bei irgend jemandem in Frage zu stellen, ob er dazu gehört.

Es gibt keine Herren über einen Mitmenschen; diese Freiheit ist unantastbar. Es gibt keinen Totalitätsanspruch des Staates, noch einer Schule, auch nicht einer Schwesternschule, an den Menschen, ausser dem des Herrn Jesus Christus auf seine Geschöpfe.

Nur so können wir rechte Erzieher auch unserer jungen Schwesterngeneration sein.

II. Teil: *Das durch Zeit und Beruf Bestimmte.*

Die Stellung einer Oberschwester ist derjenigen eines Schulleiters sehr verwandt. Man wird plötzlich ohne weitere Ausbildung am Kragen

gefasst und andern übergeordnet. Es gibt zur Regelung des Verhältnisses von Vorgesetzten und Untergebenen Amtsordnungen; die Hauptsache jedoch ist die persönliche Einstellung. Die neue Stellung soll uns über die Altersgruppierungen hinausheben.

Das Verhältnis des Vorgesetzten zu den Jüngsten unter seinen Mitarbeitern: Eine gewisse Distanzierung von den Gleichaltrigen und Aelteren ergibt sich durch die neue Stellung von selbst, ebenso eine natürliche Zuwendung zu den Jüngsten. In ihnen liegt auch erzieherisch die grösste und die lohnendste Aufgabe, und sie zeigen im allgemeinen die volle Bereitschaft, sich formen zu lassen. Darum soll man sich mit ganzer Liebe und mit ganzem Ernste dieser Aufgabe zuwenden.

Bildung eines andern heisst: formen nach einem uns vorschwebenden Bild. *Das Idealbild* darf nicht unser eigenes Bild, nicht unsere Persönlichkeit sein. Es gibt Temperamentunterschiede. Jeder einzelne Mensch ist nicht einfach ein Typus, sondern etwas einmaliges. Die Kunst der Erziehung besteht darin, in jedem Einzelnen seine besonderen Möglichkeiten zu erkennen und ihm zu helfen, sie maximal zu erfüllen, das zu werden, was er ist, das Gute zu entwickeln, das Schlechte zu hemmen.

Das Ideal aller Entwicklung ist nicht etwas Schematisches, sondern etwas Freies. Feste Regeln sind Hilfskonstruktionen, Notbehelfe, manchmal Notwendigkeit. Je mehr aus freiem Willen geschieht, desto besser die Erziehung. Man darf die Führung jedoch nicht verlieren, und ideal ist, sie geltend machen zu müssen.

Die Einstellung jeder jungen Lehrkraft, jeder jungen Schwester zum Beruf ist unmittelbar, unabhängig von Alter, Erfahrung, Uebung. Von diesem Standpunkt aus gesehen sind Alters- und Rangunterschiede bedeutungslos. Das gilt aber auch vom rein menschlichen Bezirk. Jeder Mensch ist unmittelbar zu Gott, unabhängig von Alter, Geschlecht, Stand und Beruf und Erfahrung. Wir müssen die Möglichkeit der Ueberlegenheit eines Jüngeren ins Auge fassen und die Fähigkeit haben, von ihm zu lernen. Dies gilt gegenüber jedem Kinde, geschweige denn gegenüber einem zwanzigjährigen Menschen. Diese, unsere Einstellung spürt er unbewusst als Weite, Güte, Neidlosigkeit, Reife, Toleranz. Man muss sich gelegentlich auch einmal schämen können. Wenn wir von ihm nicht lernen können, sollen wir ihn doch *voll ernst* nehmen, sonst verliert er das Vertrauen, das man sich nicht so leicht wieder erwirbt.

Jedes Stadium hat seine nur ihm eigenen Möglichkeiten und bietet seinen besonderen Beitrag zum Leben. Man darf es nicht als Stadium ironisieren.

Welches sind nun die *Vorzüge*, die die Jugend in den Beruf mitbringt? Da ist einmal *der Charme*. Wie beglückend, begeisternd, wohl-

tuend wirkt eine hübsche junge Schwester auf die Patienten und die ganze Umgebung. Gönnen wir es ihnen beiderseits! So nette, junge Schwestern ohne Neid zu bejahren ist Aufgabe der Oberschwester. Zu bremsen haben wir erst, wo Gefahr im Verzug ist, dann aber mutig und kräftig. Zeitpunkt und Situation zu erkennen ist ebenfalls Aufgabe der Oberschwester. — Ferner bringt die Jugend mit sich die *Grösse* und *Reinheit der Gefühle*, die ganze *Hingabe*. Letzteres wird heute der Jugend von den älteren Schwestern oft abgesprochen. Die Jugend ist aber durch die Jahrhunderte erstaunlich konstant. Jene Ansicht beruht grossenteils auf einer Blickverschiebung der Alten. Die Entwicklung einer neuen Berufsauffassung ist heute vielleicht nötig, jedenfalls zum Teil berechtigt. Die allerersten Diakonissen waren auch etwas anderes als die heutigen, wo sie einem weltweiten Verband angehören und Berufsschutz erstrebt wird. Die Kunst besteht darin, in den gesetzlichen Formen das Herz frei werden zu lassen. Die Jugend hat für sich *das Toupet*, die Selbstsicherheit, die Unbekümmertheit. Sie traut sich selbst Aufgaben zu, die zu erfüllen im späteren Leben sie angesichts der Gefahren nicht mehr den Mut hätte. Sie kann sie aber unter Umständen bewältigen. Wir dürfen uns damit trösten, dass die Bäume nicht in den Himmel wachsen und das Leben den Betreffenden den nötigen Dämpfer aufsetzt. — Oft ist dieses Toupet auch ein Zeichen grosser innerer Unsicherheit. Alle Menschen zusammen machen die Menschheit aus; wir müssen uns gegenseitig ergänzen; Jugend und Alter zusammen bilden ein Ganzes.

Verhältnis zu den Mittleren. Als Erzieher und freundschaftlicher Berater der Jungen darf man *den Mittleren* gegenüber nicht ungerecht sein. Die Mittleren haben für sich die Reife, die Erfahrung, die Sicherheit, Ruhe, Ausgeglichenheit, den Blick für das Objektive. Die Aufgabe der Oberschwester ist es, das Verhältnis richtig zu lenken, die Gleichaltrigen als Miterzieher zur Verantwortung heranzuziehen. — Schwerer ist das Verhältnis der Mittleren zu den Jungen; es besteht die Gefahr, dass die Mittleren ungerecht gegen diese sind.

Die Mittleren und Aelteren müssen wir im ganzen so nehmen, wie sie sind; es ist nicht möglich, sie zu ändern. Da tritt die Toleranz in die Lücke. Sie ist nur aus der Liebe heraus möglich. Die Grenzen dieser Toleranz festzustellen, ist die schwierigste Aufgabe eines Vorgesetzten.

Verhältnis zu Alten, Aeltesten und Ausgedienten: Für eine junge Leiterin bietet dies grosse Schwierigkeiten. Das beste Rettungsmittel ist, ihnen *liebevolle Unbefangenheit* entgegenzubringen, was viel Takt und Mut erfordert.

Die Vorgesetzten nehmen auch eine vermittelnde Stellung ein zwischen den Jungen und den Alten. Die Vorgesetzten sind die Wahrer der Erinnerung und der Tradition, die ein geistiges Kapital darstellen.

Der schönste Vorzug unseres Amtes ist: zugleich alt werden und jung bleiben, die ganze Breite und Fülle des Lebens übersehen und spüren dürfen.

Das Problem Alt — Jung ist nicht eine unangenehme Beigabe zu unserem Beruf, der an sich schon schwer genug ist, sondern eines der grossen, wesentlichen *Lebensprobleme*. Wer damit nicht zurecht kommt, kommt an einer entscheidenden Stelle des Lebens nicht zurecht, und eine vollkommene Lösung ist auch nicht möglich, dies zu wollen führt zu einem Fiasko. Darum wollen wir täglich um die Kraft der Liebe bitten, aus der heraus allein es einigermassen zu bewältigen ist.



Nos Ecoles d'infirmières
reconnues

Unsere anerkannten
Pflegerinnenschulen

Ecole d'infirmières de Fribourg

Inaugurée en 1913, l'Ecole de Fribourg est située sur le plateau de Pérolles, face à un paysage noble et reposant. Les bâtiments, clairs et spacieux, ont été modernisés en 1938 et présentent actuellement un maximum de confort. Une vaste salle de cours, une salle de démonstrations, un laboratoire, sont à la disposition des futures infirmières. Elles peuvent choisir une chambre à coucher à un ou deux lits, avec cabinet de toilette, ou un dortoir divisé en boxes muni chacun d'un lavabo. Partout l'eau courante froide et chaude, de nombreuses salles de bain, assurent aux élèves des conditions d'hygiène parfaite, cette hygiène dont elles seront demain les propagatrices zélées. Au premier étage, on a réservé un appartement qui sert d'infirmérie, avec chambre de malades, tisanerie, salle de bain.

Pour les heures de délasserement, les élèves ont à leur disposition de vastes salons aux fauteuils confortables, une bibliothèque bien garnie où elles peuvent lire et écrire; la grande terrasse-solarium; les jardins descendant en belles terrasses à l'italienne, jusqu'au petit bois qui surplombe la Sarine.

Depuis quelques années, l'Ecole est reconnue par l'ASID et la Croix-Rouge suisse, c'est dire qu'elle doit satisfaire à un certain nombre de conditions qui garantissent la valeur des études entreprises par les infirmières de Fribourg.

Ne pas craindre d'être lent, craindre seulement de s'arrêter.

(Maxime chinoise)

La durée des études est de trois ans qui se répartissent comme suit :

- a) Séjour de dix mois à l'École,
- b) deux années de stage dans des hôpitaux,
- c) un nouveau séjour de deux mois à l'École pour y préparer les derniers examens en vue du diplôme.

Ce qui caractérise les études à Fribourg, c'est que, pendant sa première année, la future infirmière s'emploie surtout à parfaire sa formation théorique. Pendant les matinées, elle étudie, dans les hôpitaux, les éléments pratiques de son travail. Les après-midi sont consacrés aux leçons, aux répétitions, à l'étude.

Les élèves parviennent ainsi à obtenir une solide formation de base à laquelle deux années de stage dans les hôpitaux apporteront ensuite un excellent complément pratique.

Pour l'enseignement, la Direction s'est assuré le concours de médecins expérimentés et dévoués que les élèves retrouvent dans les hôpitaux de la ville.

Tout ce travail a produit ses fruits: dans les nombreux services hospitaliers, en clinique, en privé, où les infirmières de Fribourg ont été placées, on a pu constater leur excellente formation et apprécier leur collaboration.

Dirigée et administrée par les Sœurs de St-Joseph de Lyon, l'École d'infirmières de Fribourg est une école catholique. Le centre spirituel, le point de rayonnement vital en est la chaquelle où celles qui le désirent peuvent renouveler leurs forces et rafraîchir leur énergie.

Cela n'empêche pas que de nombreuses élèves appartenant à une autre confession ont vécu ou vivent ici des journées heureuses. Car l'École est ouverte à toutes, et toutes y trouvent le même accueil et une sollicitude égale. Il ne leur faut pas longtemps pour comprendre que leurs maîtresses désirent uniquement les aider à préparer leur avenir, et faire d'elles des infirmières dignes de leur vocation. Dans cet établissement confortable et plein d'élégance, les élèves apprennent instinctivement la dignité des choses de la maison, et elles en acquièrent le goût. Elles suivent, en plus, un programme d'étude de premier choix qui leur assure une formation scientifique parfaite. Mais, par-dessus tout, celles qui ont mission de les instruire s'efforcent de les hausser toujours plus vers ce qui est pour elles la seule chose nécessaire: le service de Dieu dans la personne des malades.

Zur Frage einer bessern Vorbereitung unserer leitenden Schwestern auf ihre Aufgabe

Auf unser Ersuchen, uns Vorschläge zu bringen, wie unsere angehenden Oberschwwestern besser auf ihr Amt vorbereitet werden könnten, sind uns verschiedene Zuschriften zugegangen, für welche wir herzlich danken. Wir entnehmen ihnen auszugweise folgende Anregungen, bzw. Kritiken am Bestehenden.

«90 Prozent der Versager» sind auf die Gewohnheit zurückzuführen, jeweils die rangälteste Schwester einer Abteilung als Oberschwester nachrücken zu lassen.

Eine Schwester, die sich um einen leitenden Posten bewirbt, muss unbedingt «vielseitig gebildet» sein, so dass die jungen Schwestern von ihr lernen können. Durch Kleinlichkeiten erwirkt sie sich keine Autorität. Untaugliche Oberschwwestern fördern das Berufsleben nicht, sondern können mancher jungen Schwester «zum Hemmschuh» werden.

J. D.

«Wenn nicht allein schon die Anwesenheit und Wesensart der Anleitenden die Schülerin zu grösserer Anstrengung zu stimulieren vermag, ist alle Aussicht auf einen befruchtenden Einfluss durch Schulen in Frage gestellt. Das vornehmste Reizmittel in der beruflichen Ertüchtigung ist die Autorität», fussend auf dem Ansehen, das die erfahrene Schwester bei Arzt und Patienten erworben hat, durch Weiterbildung aus eigener Initiative heraus, durch ihr Arbeiten mit Lust und Freude, durch ihr Aufgehen im Beruf. Ein Charakter von «persönlicher Schlichtheit und Bescheidenheit» hat es nicht nötig, bei der jungen Generation mit «schikanöser Pedanterie» in unwesentlichen Belangen den erwünschten Respekt zu erzwingen.

Schw. L. M.

Junge Menschen erzieherisch zu beeinflussen ist vor allem Begabung. Kurse können diese Begabung fördern und entfalten, nicht aber ersetzen. «...Es ist zu hoffen, dass mit zunehmender Besserung auf dem Gebiete der Arbeitsbedingungen und dank der Weiterbildungsmöglichkeiten die überarbeitete und deshalb rasch ungeduldig werdende Schwester mehr und mehr der Vergangenheit angehören wird.» Gute Oberschwwestern erwecken Interesse und echte Freude am Beruf. Schlechte Oberschwwestern sind insofern von Nutzen, dass die jungen Schwestern von ihnen lernen können, wie man es nicht machen soll.

Schw. A. R.

«Eine der grössten Gefahren für die leitende Schwester ist die Routine. Und mindestens alle zwei Jahre sollte jede Oberschwester etwa 3 Monate lang in einem andern Spital als einfache Schwester arbeiten, teils um eben der Routine zu entgehen und auch um mit der praktischen Arbeit in lebendigem Kontakt zu bleiben.» Ihr vakanter Posten gäbe unterdessen einer angehenden Oberschwester Gelegenheit, sich in die Arbeit einzuleben.

Schw. M. F.

Die Auswahl der Oberschwester sollte nicht nur nach beruflichem Können, sondern ebenso sehr nach pädagogischer Eignung erfolgen; auf alle Fälle nicht einzig allein nach der Zahl der auf derselben Abteilung verbrachten Dienstjahre.

Schw. H. L.

«Selbstdisziplin und Hintansetzung» des eigenen Ichs nebst Einfühlung in das Denken und die Nöte seiner Untergebenen führt zum richtigen Kontakt mit den Mitarbeiterinnen und Schülerinnen, der allein harmonische Zusammenarbeit garantiert.

Schw. B. H.-B.

Da die meisten unserer Oberschwestern, infolge Erkrankung oder Uebermüdung ihrer Vorgängerin, in relativ kürzester Frist mit ihrem neuen Posten betraut werden müssen, verbleibt ihnen meistens keine Zeit, um sich eine genügende Vorbildung anzueignen. So fehlt ihnen das theoretische Rüstzeug, das ihnen für die Umstellung vom «dienenden Beruf» der Schwester zum leitenden und organisatorischen Amt der Vorgesetzten nötig wäre. Nicht selten bringen sie das Opfer der guten Sache zuliebe, geben möglicherweise gar eine liebgewordene Arbeit auf und wir wollen ihnen bei dieser Gelegenheit einmal herzlich für diese, ihre selbstlose Bereitschaft danken. Der Mangel an zusätzlicher Vorbildung, — meist handelt es sich ja um beruflich bestqualifizierte Schwestern — rächt sich dann im Umgang mit ihrem Schwesternstab durch ein Gefühl von Unsicherheit, sobald erzieherische und organisatorische Fragen auftauchen. Und diese Unsicherheit zwingt sie dann zu einem oft unverständlichen Verhalten, zum Ausweichen vor ihren Aufgaben als Leiterin, zum Zurückweichen vor mutigem Handeln, flösst ihnen gar Furcht ein, vor möglicherweise überlegenen Mitarbeiterinnen.

Schw. A. S.

Wir müssen daher unbedingt dazu kommen, unsern angehenden Oberschwestern, neben der beruflichen Ausbildung als Krankenschwester, für die ja bei uns bestens gesorgt ist, auch die Schulung für die vor ihr stehenden zusätzlichen Aufgaben des Führens, des sichern Auftretens und des persönlichen Mutes zu gewährleisten.

Die Redaktion.

Kleine Legende^{*)}

Im Vorraum des Himmels herrscht aufgeregte Geschäftigkeit. Vor lauter Schrubben, Klopfen und Bürsten stieben Wolkenfetzchen nur so umher. Robuste, pausbäckige Engelchen polieren mit Stahlwolle und Sigolin die grosse kupferne Mondscheibe wieder blank; ein hartes Stück Arbeit, nachdem bei der letzten Mondfinsternis der Schatten der unsauberen Erde darauf gelegen hat. — Vom Westen her hört man das Knirschen und Kreischen der Feile, mittels welcher ein grosser Erzengel die Zacken und spitzen Winkel des Blitzes wieder schärft.

Ein besonders solenner Empfang scheint bevorzustehen. Allerdings nicht am grossen Himmelstor, sondern bei der schmalen Pforte, über welcher die Inschrift steht: «Seltenheiten». Zwei leuchtende Cherubine schicken sich eben an, Schloss und Angeln der Türe zu ölen. Ein nacktes naseweises Engelein (dessen Abbild in der Sixtina noch heute schönheitsdurstige Menschen entzückt) plappert keck daher: «Da kommen wohl die Leute herein, die in des Herrgotts Raritäten-Sammlung gehören?» Die Cherubine lassen sich in ihrer Arbeit nicht stören und sehen auch

* Eine Legende nennt man die Erzählung aus dem Leben einer (meistens nicht mehr lebenden) Persönlichkeit, wobei die Ausschmückung in der Darstellung einen grossen Raum einnimmt.

erst, als sie sich wieder umdrehen, dass hinter ihrem Rücken zwei spitzbü-
bische Engelchen den frisch gestrichenen Regenbogen umgestürzt haben
um ihn nun fröhlich als Schaukel zu benützen.

«Und dabei geht das Gerücht, die beiden Schlingel seien einst
Krankenschwestern gewesen!» meint nachsichtig lächelnd der grössere
der Cherube.

«Sind es wirklich schon fast fünfzig Jahre, seit der letzte Erdenpilger
durch dieses Tor schritt?» fragt ablenkend sein Gefährte.

«Ja, fast auf den Tag genau; es war ein Professor, der es fertig
brachte, zu gestehen, sich einmal geirrt zu haben, und dreissig Jahre
früher wurde die Ehre einem Zeitungsschreiber zuteil, der nie gelogen
hatte. Wer mag wohl heute der Seltene sein, zu dessen Empfang das
ganze Firmament in Gala geworfen wird? Sieh nur, wie die silbernen
Trompeten dort schon glänzen.»

Nun kommt auch die Equipe mit den leeren Korbflaschen zurück,
die ausgezogen war, die Sonne mit «Puran» von ihren Flecken zu reinigen.
Rasch sind frische, weisse Kleider übergeworfen und die Flügel gebürstet,
denn neue Aufgaben warten.

Ein kleiner Seraph schleicht gesenkten Hauptes umher, sich ganz
in seine sechs Flügel verkriechend. Er war ausgeschickt worden, die
Uhrwerke der Kometen aufzuziehen und da hatte ihn der Schalk über-
nommen, den Schweif des glänzendsten unter ihnen in einen Zopf zu
flechten. Der zappelnde Stern war dabei seinen Fingern entglitten und
davon gesurrt, in den weiten Weltenraum. Wird der Spektakel von den
irdischen Sternwarten nicht bis zum Himmel dröhnen, wenn der be-
zopfte Halley einmal ins Blickfeld der Teleskope gerät? Die gedrückte
Stimmung des Missetäters hält nur so lange an, bis ihn sein Spielgefährte
zu sich heranzuft und sich die beiden himmlischen Schlingel nun damit
vergnügen, mit Sternschnuppen nach den Himmels Gästen zu werfen, die
weit in der Ferne auf der grossen Milchstrasse lustwandeln. Jeder Treffer
löst Freudrufe aus, insbesondere wenn das gut gezielte Wurfgeschoss
einem besonders ängstlichen Wanderer das Milchsieb, das er vorsorglich
mit sich genommen, aus der Hand schlägt.

Aber nun wird auf einer Wolke schon die grosse Pauke heran-
gefahren. Aus dem siebten Himmel rücken die Bassgeigen an und die
Posaunen blitzen auf. Die Flügeltüren werden geöffnet und der Chor
stellt sich auf zum Empfang des nicht nur seltenen sondern schlankweg
einmaligen Gastes: — einer Oberschwester, die die Kunst besessen hatte,
immer und jederzeit es — allen recht zu machen.

Schw. J-i.

I. C. N.

Moyens de communication

Le fait même que le Conseil international des infirmières a survécu à deux guerres mondiales nous permet d'espérer qu'aussi dans les années à venir il contribuera efficacement à la compréhension réciproque et à l'union internationale. Il y a tant de liens intangibles qui peuvent unir les infirmières du monde entier. Probablement que le plus fort de tous est notre intime conviction qu'aucune barrière, ni physique ni politique, ne peut nous séparer si nous sommes décidés de maintenir notre solidarité professionnelle.

Dans les bonnes années durant lesquelles il était facile de voyager, les congrès successifs de l'I. C. N. donnaient aux infirmières de beaucoup de pays l'occasion de se rencontrer. Le but poursuivi devenait une tâche commune d'où s'écartait toute difficulté ou mésentente. Les différences de race, de couleur, de langue et de religion devenaient insignifiantes. Nous apprenions à nous aimer et à avoir confiance les unes dans les autres. Même pendant les heures les plus sombres de la guerre, nous n'avons jamais complètement perdu contact, parce que, en dépit de tant d'obstacles, la présidente et la secrétaire générale de l'I. C. N. ont réussi mystérieusement à maintenir le contact avec les infirmières dirigeantes d'un nombre étonnant de pays. Maintenant que la guerre est terminée, le bulletin de l'I. C. N. a déjà réapparu et il va bientôt retrouver son ancien prestige, car il était une des meilleures revues internationales. En attendant il ne servira pas seulement comme un centre de ralliement autour duquel les groupements nationaux des infirmières pourront communiquer, mais il stimulera aussi et encouragera chaque groupe à chercher en lui la plénitude de son expression.

Avant la guerre, il existait déjà dans plusieurs pays d'excellents journaux d'infirmières. Heureusement la plupart d'entre eux ont survécu et vont bientôt être libérés des restrictions des temps de guerre. Dans certains pays, cependant, la reprise sera plus difficile et dans quelques-uns tout sera à recommencer. Peu importe la difficulté de cette tâche, il faudra l'affronter. Aucune organisation nationale d'infirmières ne peut atteindre son but si elle ne possède et rédige une publication à travers laquelle les infirmières peuvent faire connaître à leurs camarades et dans leur propre langue leurs vues et leur activité sans aucune crainte ou faveur. Dans chaque pays, la formation et la pratique des infirmières doit ou devrait être le reflet de sa vie sociale. De nouvelles notions doivent naturellement être cherchées à toutes les sources possibles, mais elles doivent être interprétées et

adaptées de telle façon qu'elles puissent étendre leurs racines et fleurir dans le sol natal. Les journaux d'infirmières publics à l'étranger fournissent un matériel de grande valeur, mais il est un service qu'ils ne peuvent pas rendre, ils ne peuvent pas refléter ou s'assimiler à la pensée du groupe national. Seul un journal national d'infirmières peut le faire.

La dimension et le format d'un journal d'infirmières importent peu. Une simple feuille dactylographiée peut parfois apporter des idées plus originales et plus stimulantes qu'on ne les trouve dans les imprimés sur beau papier. Même une simple lettre manuscrite peut servir de moyen de communication entre les membres d'un même groupe national et les tenir au courant des actualités. Son contenu peut être d'autant plus vivant qu'il est le reflet des esprits et des cœurs des infirmières elles-mêmes et qu'il est caractéristique de leur pays et de ses coutumes.

L'expérience a montré que ces nouvelles par lettre tendent à augmenter chaque fois qu'il y a eu une émission heureuse. D'amusants dessins locaux s'y ajoutent. Puis les traductions de journaux étrangers sont résumées. Et bientôt on trouve suffisamment d'argent pour transformer cette lettre en un imprimé. Un beau jour, le groupe découvre à sa joie et à sa fierté qu'un de ses articles a été remarqué et approuvé à l'étranger. A ce moment il importe peu que la publication ait 6 ou 60 pages. Il a acquis le droit de s'intituler journal national d'infirmières et a prouvé qu'il peut servir comme moyen de communication nationale et internationale. Et ainsi il a atteint son but initial.

Ethel Johns (International Nursing Bulletin).

L'ordre, c'est la moitié du travail

L'ordre, c'est l'économie de force et de temps. Calculez le temps que vous perdez en cherchant quelque chose. Cela peut vous guérir du désordre. En cherchant, vous vous énervez, vous vous impatientez et vous vous embrouillez; la pensée au temps perdu vous met en mauvaise humeur et rend le travail plus difficile.

Donc: «L'ordre, c'est la moitié du travail!»

Ayez pour chaque chose sa place fixe, que ce soit dans la chambre, dans l'armoire, dans le placard, sur la table. Mettez les objets du même genre au même endroit! Après avoir terminé le travail, remettez chaque chose à sa place.

Un travail n'est effectivement terminé que lorsque tout, dont on s'est servi pour le faire, a été rangé.

Il est également utile d'avoir pour chaque objet nécessaire à un certain travail, une place fixe pendant l'exécution de ce travail, c'est-à-dire après s'en être servi, ne pas le mettre n'importe où, mais toujours à la place prévue. (Principe de l'ordre immédiat.)

Tous les instruments de travail ou outils doivent toujours être dans un état impeccable, c'est-à-dire propres, et non pas déformés, déchirés, usés, etc. Un bon outil anime au travail, tandis qu'un mauvais outil tue l'ardeur pour le travail.

Tout objet endommagé doit, si possible, être réparé tout de suite, ou mis de côté pour être remis en bon état au premier moment de loisir.

L'ordre et la propreté sont des qualités esthétiques et font toujours bonne impression.

Ces conseils fondamentaux sur l'ordre dans le travail sont extraits d'une brochure recommandable: «*Comment travailler*» par D^r Franziska Baumgarten-Tramer, parue chez E. Baumgartner à Burgdorf. Prix: 70 cts.

Ceux qui n'arrivent pas à finir leur travail ou qui ressentent un besoin impératif d'augmenter leurs capacités profiteront par la lecture de ce guide simple et utile au succès.

Toilette de malade

Faire la toilette complète d'un malade alité est peut-être l'un des services bienfaisants qu'une infirmière puisse rendre à ceux dont elle a le soin. Un homme bien portant préférera sans doute un vrai bain, mais nombreux sont les malades auxquels ce plaisir est refusé, soit qu'ils n'aient pas les forces nécessaires, soit que le danger de refroidissement soit trop grand. Une toilette, faite au lit, qu'elle soit partielle ou complète, présente en effet beaucoup moins de risques, à condition qu'elle soit accomplie avec soin.

Nul n'est besoin de rappeler ici comment l'on s'y prend pour faire la toilette d'un malade alité, comment chaque partie du corps doit être lavée et essuyée séparément, ni comment l'on peut adroitement aider un malade qui est en mesure de faire en partie sa toilette lui-même. Il va sans dire que le premier souci de l'infirmière sera de veiller à ce que la propreté la plus méticuleuse soit maintenue là où elle est la plus nécessaire de même qu'à éviter au malade tout effort superflu.

Certaines constatations nous portent cependant à croire qu'il n'est pas inutile d'insister auprès des infirmières sur l'importance d'une toi-

lette complète faite journellement ou, tout au moins, aussi fréquemment que possible. Nous savons que là où ce n'est pas encore la règle, un certain effort d'organisation est nécessaire pour inclure dans le programme chargé des journées d'hôpital le temps nécessaire à une toilette complète de chaque malade; ceci est d'autant plus vrai actuellement où le personnel infirmier est si peu nombreux qu'il suffit à peine à assurer les services les plus indispensables. Néanmoins, la pénurie d'infirmières n'explique pas à elle seule le fait que certains malades soient privés d'une toilette complète régulière. Pour ce que celle-ci fasse partie de la routine de l'hôpital, il faut aussi et surtout parvenir à une répartition rationnelle du travail des infirmières et à plus de régularité dans les heures de visites des médecins. A cet égard, une collaboration étroite doit exister entre les médecins, les infirmières et l'administration de l'hôpital. D'autre part, l'infirmière doit être assez expérimentée pour savoir ménager dans le programme de la journée le temps qui lui est nécessaire pour faire la toilette de tel ou tel malade dont c'est le tour. Encore faut-il pour cela qu'elle ait sans cesse en mémoire l'horaire de chacun de ses malades et les particularités de ce dernier.

Il est bien connu que le lavage du corps, que ce soit avec de l'eau et du savon, de l'eau vinaigrée ou de l'eau de Cologne, active la respiration cutanée et agit en même temps comme un tonique sur l'esprit du malade. Après une bonne toilette, le malade qui se plaignait d'être moite et incomfortable est non seulement mieux physiquement mais se sent aussi tout vivifié et ragaillardi. Pour ma part, je pense souvent au visage étonné et ravi de l'un de mes petits malades après que je l'avais lavé entièrement pour la première fois. Et toutes les infirmières connaissent ce soupir de contentement qui est presque une musique, du malade auquel on vient de terminer la toilette, dont on a arrangé les coussins et tiré les couvertures et que l'on abandonne, tout souriant, dans une atmosphère de fraîcheur où flotte encore le parfum du savon.

-r.

Rundfrage bei den Privatschwestern, Gemeindeschwestern und Praxis-Schwestern

Noch sind wir an der Sichtung der eingegangenen Fragebogen. Wir danken den Schwestern allen, welche sich die Mühe nahmen, dieselben innert der angegebenen Frist auszufüllen und zurückzusenden, herzlich für ihre Mitarbeit! Sie halfen mit, dass wir einigermaßen uns ein Bild

Il y a quelque chose de pire dans la vie que de n'avoir pas réussi, c'est de n'avoir pas essayé.

über die bestehenden Verhältnisse machen können. Wir bedauern nur, dass mancherorts die Rundfrage in dem Sinne aufgefasst wurde, als müssten nur die weniger guten oder ungenügenden Verhältnisse gemeldet werden, nicht aber diejenigen, da normale Arbeitsbedingungen und Lohnverhältnisse vorliegen. Diese Angaben hätten wesentlich mithelfen können, vergleichsweise darzutun, was zu erreichen möglich ist.

Wir werden im Arbeitsausschuss des SVDK ein Schema für die Regulative aller drei Gruppen von Schwestern aufstellen, die von den verschiedenen Verbänden als «Richtlinien» verwendet werden können.

Heute gelange ich mit einer Bitte an die Spitalschwestern — eine Anregung — wie sie sich beim blossen Durchlesen der Fragebogen der Privatschwestern ergibt. Vergessen Sie, vergessen wir alle nicht, dass auch die im Spital arbeitenden Sitzwachen und Ablösungen Anspruch auf Freizeit, Freistunden und Freitag oder Freinachmittag, bzw. Freinacht haben! Was wir vom Arbeitgeber verlangen, müssen wir, selbst wenn es vielfach schwer fällt, Ablösungen zu beschaffen, selber auch zur Ausführung bringen. Beweisen wir hier, wie in allen Dingen, wahre Solidarität den Kameradinnen gegenüber und denken wir daran, dass, trotz der vielen Arbeit und dem Gehetze auf unsern Krankenabteilungen dieser unser Dienst oft leichter ist, als einen ganzen Tag oder eine lange Nacht beim selben Kranken beobachten zu müssen und beobachtet zu werden.

Notre enquête

Nous remercions sincèrement tous nos membres qui ont bien voulu répondre à notre enquête concernant les conditions de travail des infirmières visiteuses ainsi que de celles en service privé. La première pensée qui surgit à la lecture des lettres qui nous sont parvenues, est un appel aux infirmières qui travaillent dans les hôpitaux :

Tâchez de pourvoir à ce que nos collègues qui viennent de dehors de la maison, soigner et veiller des malades privés ou particuliers d'une manière quelconque, aient, elles aussi leurs journées (ou nuits) de congé. Ce que nous exigeons pour nous-mêmes, le repos nécessaire pour pouvoir remplir notre devoir, tâchons de le procurer aussi à nos camarades.

M. W.

Ferien

Schön ist die Welt
und gross ist Gottes Güte!

Mit diesen Worten leitete einmal Frl. Lina *Boegli*, eine Weltreisende, ihre in Buchform erschienenen Reiseerlebnisse ein. Und wenn ich nun Jahr um Jahr aus meinem Arbeitsfeld nach Leubringen fahre, um im dortigen Schwesternheim mich auszuruhen und zu erholen, so kommt mir immer wieder dieser Ausruf meiner alten Bekannten in den Sinn.

Vom Heim aus ist der Anblick und Ausblick auf die nahe und weitere Umgebung von *Leubringen* so schön, heiter und lieblich und wirkt auf den ermüdeten Geist und Körper sehr wohltuend. Für mich gibt es seit einigen Jahren keinen günstigeren Ferienort als unser schönes, komfortables und gut geleitetes Schwesternheim oberhalb der so freundlichen und ewig jungen Stadt Biel. Im Februar waren wir zahlreiche Gäste im Heim. Alle brauchten Ruhe und suchten neue Kraft für ihre jeweiligen Aufgaben im Berufe. Unsere Gesellschaft bestand aus Vertreterinnen von 5 Nationen und wenn wir zu den Mahlzeiten beisammen waren, kamen wir uns wie ein kleiner Völkerbund vor, in vier Sprachen wurde meistens diskutiert und berichtet. Wie schön war das, wie belehrend für uns, von den Ausländerinnen zu erfahren, wie sie ihre ganz schwere Zeit und Lage während des Krieges erlebt und gemeistert haben.

Dankbar anerkannten und genossen wir alles, was das Home de la Croix-Rouge uns bieten konnte in jeder Beziehung, wie Ruhe, Komfort, Diät, Wärme, Freude und wahrhaft mütterliche Fürsorge durch die unermüdliche freundliche Vorsteherin Frau Hottinger. Sehr nett waren die heimeligen Abende im grossen Wohnzimmer, ebenso die Teestunde im Laufe des Nachmittags und, o Wunder, einen heissen Café complet morgens 8 Uhr ins Zimmer serviert. Und das alles für den Pensionspreis von Fr. 7.— pro Tag.

Da die übliche Ferienzeit wohl schon in allen Spitälern beginnt oder begonnen hat, wünschte ich, dass recht viele unserer Schwestern von diesem idealen Ferienheim profitieren möchten. Ich bedauerte jedesmal, wenn ich sonst oben war, dass viel zu wenige von unsern Schwestern das Geschenk der Stifter dieses Heimes als idealen Ferienort geniessen. Jede müde Kollegin möchte ich begeistern für die Ferien in Leubringen, wo für sie immer ein schönes grosses Zimmer mit aller Bequemlichkeit bereit ist und wo im Familienkreis ein guter froher Geist waltet.

Schw. L. Schneider.

Verbände - Associations

Krankenpflegeverband Basel

Unser Ausflug findet bei schönem Wetter *Mittwoch, 22. Mai* statt. Abfahrt 13.00 Uhr per Autocar, Ziel: Schwesternheim Leubringen. Anmeldungen zur Teilnahme bis spätestens 20. Mai auf dem Bureau, wo über Kosten usw. Auskunft erteilt wird.

Krankenpflegeverband St. Gallen

An unserer *Hauptversammlung* vom 7. April 1946 nahmen 35 Schwestern teil. Die Präsidentin, Frau Dr. M. Vetter begrüßte die Anwesenden mit warmen Worten und dankte ihnen für ihre Hingabe, mit der sie die viele zusätzliche Arbeit der Kriegsjahre auf sich genommen haben. Dem Jahresbericht entnehmen wir, dass durch Uebertritte in die Schulverbände der Mitgliederbestand von 103 auf 88 Schwestern zurückgegangen ist. Die Nachfrage auf unserem Stellenvermittlungsbureau war enorm, es konnte mangels an verfügbaren Schwestern nur ein geringer Teil der von der Bevölkerung nachgesuchten Pflegen übernommen werden. Zur Weiterbildung der Mitglieder wurden verschiedene Vorträge veranstaltet. Der Vorstand behandelte die laufenden Geschäfte in 10 Sitzungen. Die aus dem Vorstand scheidenden Mitglieder Schwester Elisabeth Keller, Schwester Elisabeth Kälin und Frau Matzenauer-Huber, die während 12 Jahren dem Vorstand angehört hat, begleitet der wärmste Dank. Der Ueberschuss der Betriebskasse beträgt Fr. 455.95. Davon sollen Fr. 100.— dem Fürsorgefonds des SVDK überwiesen werden. Dank unserm Hilfsfonds konnten Fr. 700.— hilfsbedürftigen Schwestern zur Verfügung gestellt werden. Der Jahresbeitrag für 1947 wird wiederum auf Fr. 22.— festgesetzt.

Als neue Vorstandsmitglieder wurden gewählt: Schwester Hedy Aemisegger, Schwester Hedy Rüegg und Frau Antoinette Naef-Rost. Obschon die Präsidentin sich genötigt sieht, von ihrem Amte zu-

rückzutreten, hat sie sich bereit erklärt, noch solange zu bleiben, bis die neue Präsidentin, die sich nach vieler Mühe finden liess, das Amt wird übernehmen können. Als Abgeordnete an die Delegiertenversammlung des SVDK vom 1. Juni in Zürich wurde Frau Dr. M. Vetter bestimmt. Wir danken Frau Dr. Vetter und den andern Vorstandsmitgliedern herzlich für alles, was sie für das Weiterbestehen des Krankenpflegeverbandes St. Gallen selbstlos und in klugem Vorgehen getan haben, sowie für alle ihre hingebende Arbeit zum Wohle der Kranken und der Schwestern.

Dem geschäftlichen Teil folgte ein reger Gedankenaustausch und ein fröhliches Zusammensein.

Krankenpflegeverband Luzern

Hauptversammlung: Sonntag, den 26. Mai 1946, um 14.30 im Hotel Waldstätterhof. — Traktanden: Protokoll, Jahresbericht, Jahresrechnung. Festsetzung des Jahresbeitrages, Wahlen, Anpassung der Statuten an diejenigen des SVDK, Vortrag von Herrn Dr. Haas, über: «Nierenkranke und ihre Pflege», Allgemeine Umfrage.

Krankenpflegeverband Zürich

Beschluss der Hauptversammlung vom 28. April 1946, betr. Arbeitslosenversicherung: Das Obligatorium der Zugehörigkeit zur Arbeitslosenversicherungskasse unseres Verbandes erstreckt sich von jetzt an nur noch auf: 1. die im Kanton Zürich wohnhaften, berufstätigen Schwestern; 2. auf diejenigen Schwestern ausserhalb des Kantons Zürich, welche von unserm Sekretariat aus placiert werden.

Association de gardes-malades de la Source

Pour la première fois depuis sa fondation il y a quelque 40 ans, l'Associa-

tion de gardes-malades de La Source a tenu son assemblée générale hors de Lausanne; ce furent en effet les Sourciennes de Genève qui, le dimanche 7 avril, reçurent leurs compagnes venues de Vaud, Neuchâtel et même ... Zurich! Cette migration de notre assemblée avait été décidée il y a une année dans le but d'intéresser le plus possible d'infirmières à leur association et de ce fait à leur profession. L'expérience semble avoir réussi et sera certainement renouvelée.

L'exercice 45—46 fut marqué principalement par un gros travail de réorganisation à peu près achevé maintenant; cette réorganisation était indispensable d'une part pour faciliter le travail qui sans cesse augmente et d'autre part pour nous permettre de mieux participer aux travaux de l'A. S. I. D.

Le rapport de la caissière nous rappelle que l'entraide parmi nos membres reste une de nos principales préoccupations, tandis que le rapport du bureau de placement laisse percer l'angoisse du manque de personnel.

Après avoir adopté de nouveaux statuts, pris diverses décisions relatives à nos finances, discuté de notre futur Home, l'assemblée générale se termine par la traditionnelle tasse de thé et le bruit des conversations.

Nous quittons Genève avec un sentiment réconfortant de solidarité: car en réalisant tout ce qui a été fait au cours de cette année écoulée, nous sentons que par notre association nous sommes solidaires non seulement de toutes les Sourciennes, mais aussi de toutes les associations membres de l'A. S. I. D. Se savoir attelées

à la même tâche et tirant toutes à la même corde, n'est-ce pas réconfortant?

Neuanmeldungen, Aufnahmen und Austritte

Demandes d'admission, admissions et démissions

Krankenpflegeverband Basel

Neuanmeldung: Schw. Margreth Gabathuler von Wartau (St. Gallen), geb. 1911. (Krankenhaus Grabs, Schiers, Horgen, Loryspital Bern, Frauenspital Chur, Diplomexamen 1945).

Krankenpflegeverband Bern.

Neuanmeldung: Schw. Marie Anna Wullschleger, geb. 1915 von Rothrist (Diakonissenhaus Riehen, Nidelbad Rüschtikon, Bundesexamen). *Aufnahmen:* Schw. Hanni Brägger, Verena Heiniger, Bertha Michel, Margrit Trachsel. *Austritt:* Frau Elsbeth Haller-Röthlisberger.

Krankenpflegeverband Zürich

Aufnahmen: die Schwestern: Frieda Eugster, Lisa Wettstein, Anni Gasser und Bertha Höhener. *Austritte:* Schwester Frieda Zwicki-Staeheli; Schwester Bertha Flum-Fischli, gestorben; Schwester Ida Ramp, gestorben.

Verband Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

Aufnahme von Aktivmitgliedern: Schneebeli Edith, Luginbühl Anna, Bernoulli Dora, Sievers Claire.

Kleine Berichterstattung - Petit Journal

Besinnungswoche für Schwestern in der Heimstätte Gwatt bei Thun. 15. bis 22. Juni 1946. Eingeladen sind: Diakonissen, Kranken-, Wochen- und Säuglingspflegerinnen, Pflegerinnen für Gemüts- und Geistesranke, Lernschwestern. Anmeldung bis 8. Juni an die Heimstätte

Gwatt bei Thun. Ausführliche Einladungsprogramme sind zu beziehen bei der Heimstätte Gwatt oder bei Diakonisse Lydia Locher, Diakonissenhaus, Bern. Frau Oberin Martz, Lindenhof, Bern. Frau Oberin Gertrud Hanhart, K. B. L., Bern. Oberschwester Ida Gyax, Engeried,

Bern. Oberschwester Marianne Rytz, Säugl.- und Mütterheim, Elfenau, Bern. Oberschwester Martha Wenger, Heil- und Pflegeanstalt, Münsingen.

Retraite à Grandchamp. La seconde retraite des Infirmières, prévue pour fin septembre, aura lieu du 13 au 16 septembre, à cause des examens des Ecoles d'Infirmières de la Suisse alémanique.

Zu den Retraites pour Infirmières in Grandchamp, im Juni und September 1946 erhalten wir folgende Zuschrift, für die wir bestens danken: «Wer wie ich das Glück hat, jedes Jahr in Grandchamp und seiner wohltuenden Atmosphäre neue Kraft und neue Freudigkeit für das tägliche Leben zu finden, der möchte allen Freunden und Bekannten wünschen, dass auch sie dort ein paar Tage der Stille und der Besinnung erleben möchten. Wir freuen uns immer, wenn auch Teilnehmerinnen aus der deutschsprachigen Schweiz nach Grandchamp kommen; allerdings müssen sie mit der französischen Sprache vertraut sein, um den vollen Gewinn einer ‚Retraite‘ zu haben.

Dieses Jahr sollen die Tage weniger als bisher ausgefüllt werden mit Referaten, damit die Schwestern sich auch wirklich ausruhen und entspannen, und das Gebotene in sich aufnehmen können. Beide ‚Retraites‘ stehen unter dem Christuswort ‚Meinen Frieden gebe ich euch‘. Welche Gaben Gott uns schenkt, um diesen Frieden zu erlangen und ihm an Andere weitergeben zu können, wird durch kurze Referate und Besprechungen erläutert. ‚Wer sucht der findet‘, — dieses Wort hat sich schon für Viele in der Stille von Grandchamp bewahrheitet, und wir laden alle jene herzlich ein, welche sich nach Einkehr und innerem Frieden sehnen.

Mit freundlichen Grüßen

Ihre G. Haemmerli-Schindler,
für den «Freundeskreis von Grandchamp».

Für alles weitere verweisen wir auf die Mitteilung in Nr. 4/1946 der Schweiz. Blätter für Krankenpfleger, S. 109.

L'Assemblée générale de l'Union des Associations des femmes suisses aura lieu le 19 septembre au «Kongresshaus» à Zurich.

Die Generalversammlung des Bundes Schweizerischer Frauenvereine findet am 19. September im Kongresshaus in Zürich statt.

Recherches médicales. Les études des savants américains ont abouti récemment à la découverte de la streptomycine, médicament basé sur les bactéries bienfaisantes qui, dans le sol, combattent et détruisent les microbes infectieux.

Les expériences faites sur des malades atteints de fièvre typhoïde, ont eu un plein succès; dans plusieurs cas, des piqûres de streptomycine, répétées à trois heures d'intervalle, amenèrent une guérison rapide, ainsi que dans de nombreux cas d'infections intestinales. Par ailleurs, des cobayes tuberculeux furent guéris par des injections de streptomycine.

J. D. Ratcliff, dans la revue *Hygea*, estime que le monde médical peut tout espérer de cette drogue nouvelle:

La streptomycine semble avoir des applications presque illimitées; elle supplée efficacement la pénicilline, là où cette dernière a échoué. Cependant, le fait que la streptomycine semble guérir la tuberculose chez les animaux, ne prouve pas nécessairement qu'elle guérira les humains de cette maladie. Une année d'expériences au moins devra s'écouler avant qu'on soit fixé à ce sujet.

Quoi qu'il en soit, la plupart des laboratoires américains s'orientent vers la recherche du remède spécifique de la tuberculose. *Time*, de son côté, souligne la découverte de la streptomycine, ainsi que de la subtiline, toutes deux tirées de la culture de bactéries champêtres:

Les récentes découvertes de la science, en démontrant que la chimie médicale pouvait combattre les microbes, non en les détruisant, mais en faisant dévier leur processus vital, ont donné une impulsion nouvelle aux recherches antituberculeuses.

(Journal de Genève)

Eine in der Schweiz aussterbende Krankheit. Wenn heute bei uns von Malaria gesprochen wird, so ist damit die Vorstellung südlicher Länder verbunden. Allein diese Fieberkrankheit war bis tief ins 19. Jahrhundert auch in der Schweiz heimisch, es gab gewisse Gegenden, die malariagefährlich waren, so Genf, das Rhonetal, Estavayer, Val-de-Ruz und Val-de-Travers, St-Blaise, sogar das 1000 Meter hoch gelegene La Chaux-de-Fonds, Basel, Thun, Interlaken, Meiringen, die Gegend von Alp-nach, Flüelen-Altdorf, Einsiedeln, Linth-Ebene, Wallenstadt, Rheintal, Misox, Tessin. Unter den Gründen, die zum Erlöschen der Malariaherde geführt haben mögen, führt Rudolf Guhl in der «Schweizerischen Medizinischen Wochenschrift» an:

Fortschreitende Entsumpfung des Landes, Abnahme der nach Italien fahrenden Schweizer, die später als Malaria-träger zurückkehrten, klimatische Schwankungen, Fortschritte in der Hygiene. Auch in den nordischen Ländern ist ein Rückgang der Malaria zu beobachten. Während des ersten Weltkrieges waren in einem besonderen Malaria-lager bei Klosters 400 Patienten untergebracht. Während des vergangenen Krieges sind in unserem Lande nur 2 Malariafälle vorgekommen. Sie blieben dank vorsorglicher und umfassender Massnahmen die einzigen. Beide Fälle ereigneten sich im Jahre 1944, wovon der eine in Melide (Tessin), der andere bei Kreuzlingen am Bodensee.

Bücher - Littérature

(Eingehende Besprechung vorbehalten)

Penicillin. Von *Dr. med. W. Grüniger.* Medizinischer Verlag Hans Huber, Bern, Fr. 9.80.

Das vorliegende Werk befasst sich mit dem Penicillin und den Erkenntnissen und Entwicklungen, die mit diesem neuen Heilmittel im Zusammenhang stehen. Besonders sympathisch wird der Leser empfinden, dass dem Autor das Streben nach rein wissenschaftlichem Fortschritt nicht Selbstzweck ist, sondern dass ihm stets das Endziel vor Augen schwebt, dem Kranken immer besser zu helfen. —r.

Alltagsaufgaben der Kinderchirurgie. Von *Dr. med. W. Lauterburg.* Verlag Hans Huber, Bern. Brosch. Fr. —.90.

Der Verfasser hat in diesem schmalen Heft eine Fülle von Erfahrungen aus der Kinderchirurgie gesammelt. Obgleich die interessante Arbeit in erster Linie für den Kinderchirurgen geschrieben ist, dürfte

sie auch unsern Schwestern im Operationssaal, auf Kinderstationen, in Gemeinde- und Privatpflege zur Vermehrung ihres beruflichen Wissens dienen. —r.

Ein Chirurg erlebt Burma. Von *G. S. Seagrave.* Alfred Scherz Verlag. Fr. 12.30.

Ein Buch, das ebenso unterhaltend wie lehrreich ist und daher von jeder Schwester sowohl mit Genuss als mit Gewinn gelesen werden wird. Geradezu Staunen erregend sind die Selbstlosigkeit wie die riesige Arbeitskraft des Missionars und Chirurgen Seagrave, der unter unerhörten Schwierigkeiten, sozusagen ohne jegliche Hilfsmittel, seinen Beruf ausübt zum Wohle und zur Rettung vieler Tausender Soldaten und Kulis an der Burmastrasse. Weder durch Rückschläge noch durch Aussichtslosigkeit lässt er sich entmutigen und seinen Schwestern, die sich ausschliesslich aus der eingeborenen

Bevölkerung rekrutieren, ist er ein nimmermüder Lehrer und Freund.

Es ist rührend und erhebend, zu sehen, wie dieser Arzt seinen treuen Mitarbeiterinnen Achtung entgegenbringt, Ihnen wichtige Aufgaben, ja die alleinige Leitung ganzer Spitäler anvertraut und dadurch gewissenhafte Schwestern Leistungen zu vollbringen befähigt, die unsere Bewunderung erregen. J. S.

30 Jahre Krankendienst. Von *Anna von Segesser*. Verlag Stocker, Luzern. Fr. 7.80.

Das Buch berichtet in frischer, lebendiger, oft recht poesievoller Sprache von all den mannigfachen kleinen und grossen Begebenheiten, die sich im täglichen Ablauf des Spitallebens ereignen. Es erzählt von der unendlich vielseitigen Kleinarbeit der Schwester, von dem nicht immer leichten und viel Anpassungsfähigkeit erfordernden Zusammenleben mit Patienten, Mitschwestern und Ärzten. Aber auch allerlei Uebelstände werden mit feinem Takt und Humor besprochen, sicher in der stillen Hoffnung, dass das Buch da und dort Anregung geben werde zu Verbesserungen der noch bestehenden Mängel. Das Buch ist das Zeugnis eines reichen Lebens und besitzt unbestreitbar auch kulturhistorischen Wert, lässt es doch Einblicke tun in Spitals- und Be-

handlungsmethoden, die zum Teil schon heute in Vergessenheit geraten sind, die es aber wert sind, dass auch die jüngere Schwesterngeneration von ihnen weiss. Kann doch gerade am «Alten» der Fortschritt in der medizinischen Wissenschaft am besten bemessen werden und damit auch die dadurch bedingte differenziertere Schwesternarbeit. Das Buch wird bestimmt allen Lesern Freude machen, den Schwestern hauptsächlich noch dadurch, dass sie in ihm Begebenheiten und Situationen beschrieben finden, die sie selber in irgend einer Art und Weise erlebt und empfunden haben, und die nun in der Erinnerung um so viel schöner und amüsanter sind als «damals».

Schw. M. E.

Mein Kind ist krank. Von *Schwester Alice Amrein*. Herausgegeben vom Zentralsekretariat Pro Juventute, Zürich. Fr. 1.—.

Diese reizende, mit Bildern ausgestattete Merkschrift aus der Feder der erfahrenen und schriftgewandten Wochen- und Kinderschwester Alice Amrein bildet eine willkommene Bereicherung unserer Kinderpflege-Literatur. Sich hauptsächlich an die Mütter wendend, wird auch die Schwester manches Goldkorn aus dem Schatz des reichen Inhalts heben können. —r.

Du kannst die Sorgenvögel nicht hindern, über deinen Kopf zu fliegen, aber du kannst sie hindern, in deinem Haar zu nisten.

Chinesisches Sprichwort.

Redaktion: Schwester Anni von Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Tel. 2 14 11. **Druck, Verlag und Inserate:** Buchdruckerei Vogt-Schild A.-G., Solothurn, Telephon 2 21 55, Postcheck Va 4. **Abonnementspreis:** Halbjährlich Fr. 3.50, jährlich Fr. 5.—, Einzelnummer 50 Cts.; **Ausland:** jährlich Fr. 6.50. **Redaktionsschluss:** Für den allgemeinen Text am 25. des vorhergehenden Monats, für *kurze* Verbandsnachrichten am 3. des Monats der Herausgabe. **Schluss der Inseratenannahme:** am 9. des Monats. Unverlangt eingesandte Manuskripte ohne ausreichendes Rückporto können nicht zurückgesandt werden. Die Besprechung unverlangt eingesandter Bücher behält sich die Redaktion vor. Rücksendung solcher kann nicht erfolgen. Anfragen ohne Rückporto können nicht beantwortet werden. Nachdruck irgendwelcher Artikel nur mit Quellenangabe.

Gesucht

dipl. Krankenschwester

für Vertrauensposten. Bewerberin muss fähig sein, grosse Abteilung für chronisch kranke Frauen selbständig zu führen und junge Pflegerinnen anzuleiten. Gute Besoldung, Pensionskasse.
Offerten unter Chiffre 653 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Grösseres Privatspital sucht

dipl. Krankenschwester

als Ferienablösung, später evtl. Dauerstelle. Geregelt Arbeits- und Freizeit.
Offerten mit Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen, sowie Altersangabe unter Chiffre 654 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht auf chirurgische Klinik eines Kantonsspitals der Ostschweiz, gut ausgebildete

Laborantin

(oder Laborant), an selbständiges, rasches Arbeiten gewöhnt. Eintritt möglichst bald. Salär nach Besoldungsverordnung. Pensionsberechtigung. — Handschriftliche Offerten unter Chiffre O 54'164 G an Publicitas St. Gallen.

Grössere Frauenklinik sucht zu möglichst baldigem Eintritt einige für den Operationsaal gut ausgebildete

Krankenschwestern

sowie einige

Pflegerinnen

für den Saaldienst und als Ferienablösung. Gute Bezahlung und Behandlung werden zugesichert. Arbeits- und Freizeit sowie die Ferien sind gesetzlich geregelt, Pensionsmöglichkeit. Sofortige Offerten mit Diplomasweis, Zeugniskopien und Bild unter Chiffre 655 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Das **Kantonsspital Winterthur** sucht per sofort, eventuell später

1 Röntgengehilfin

für die Strahlenabteilung, sowie

1 Photographin

Bewerberinnen sind gebeten, Offerten mit Zeugniskopien, Photo und kurzem Lebenslauf einzusenden an den leitenden Arzt der Strahlenabteilung.

Kleine Privatklinik, Nähe Bern, sucht

Schwester für Ferienablösung

eventuell für Dauerstellung. Geregelt Freizeit, gute Lohnverhältnisse. — Offerten unter Chiffre 656 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Clinique privée pr. tub. osseuse à Montana
cherche

3 infirmières diplômées

Entrée de suite. — Faire offre sous chiffre n° 641 Bl. aux Editions Croix-Rouge, Soleure.

Eidg. Militär-Sanatorium Davos-Platz **sucht**
eine

dipl. Krankenschwester und eine Helferin

der Krankenschwester.

Anmeldungen mit Zeugnisabschriften und Referenzen sind zu richten an den Chefarzt Dr. med. P. Jucker.

On cherche de suite, pour deux à trois mois,
jeune

garde-malade

auprès de Monsieur infirme demandant peu de soins. — Faire offres à M. Paul Houmard, fils, à Malleray (J. B.), Tél. 9 27 52.

Gesucht in Sommersaison Juni bis Ende
September OFA 24208 Z

Krankenschwester

(Masseuse) in Hotel-Kurhaus mit Badebetrieb (Kurarzt). - Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Lohnansprüchen an die Direktion

Hotel Kurhaus Schwefelberg-Bad
Bernener Oberland.

Gesucht in Allgemeinpraxis des Kantons
Luzern

Praxishilfe

(Krankenschwester oder Pflegerin) zu möglichst baldigem Eintritt. Kenntnisse in einfachen Laborarbeiten, evtl. Bureauarbeiten erwünscht. — Offerten mit Zeugnissen an Dr. Walter Käppeli, Sursee. Tel. 5 75 53.

Infirmières élèves-infirmières

sont demandées d'urgence. Bons salaires dès le début, occasion d'apprendre la langue française. — Adresser les offres à la direction de l'Hospice cantonal de Perreux, Neuchâtel.

Hôpital d'enfants demande
infirmière diplômée

place stable et bien rétribuée.

Offres à l'Hôpital Gourgas, 19, rue Gourgas,
à Genève.

Ferien und Erholung im Schwesternheim

des Schweiz Verbandes dipl. Krankenschwestern
und Krankenpfleger

Davos-Platz

Sonnige, freie Lage - Zimmer mit gedeckten Balkons

Pensionspreis (4 Mahlzeiten):

Für Mitglieder des SVDK Fr. 8.50 bis Fr. 10.50

Für Nichtmitglieder Fr. 11.50 bis Fr. 12.50

Die Heimleitung Herr und Frau H. WIDMER-STAUB
Tel. 3 54 19

Gummi-Bettstoffe

immer noch in guten Qualitäten erhältlich bei

Steiger, Gummiwaren, Bern
Amthausgasse 1



Die Kunst des Krankseins

von BERTHA MICHEL

Zweite, erweiterte und neu bearbeitete Auflage
Umfang: Ueber 100 Seiten

Verlag Vogt-Schild AG., Solothurn

Preis des broschierten Buches Fr. 2.50
plus Warenumsatzsteuer

Zu beziehen beim Verlag sowie durch jede
Buchhandlung

Hier spricht aus dem Krankenbett heraus ein durch jahrelanges Leiden abgeklärtes Menschenkind in selbsterrungenem und erlebtem Fühlen. Es ist ein Erziehungswerk nicht nur für Kranke, sondern für jeden denkenden Menschen. Das Büchlein wird ein Segen sein für die Kranken, den Gesunden aber ein sehr geschätzter Wegweiser.

OVOMALTINE an jedes Krankenbett!

Für Kranke ist sie erdacht und geschaffen worden. Sie ist dazu da, um Schwache bei Kräften zu erhalten und dem Körper die nötige Widerstandskraft zu verleihen.



In Ihrer Apotheke oder Drogerie erhältlich
ADROKA AG., BASEL 2

Zu verkaufen, kleines

Privat-Altersheim

in Zürich. Gute Existenz für selbständige Krankenschwester. — Gefl. Offerten unter Chiffre A. Z. 647 an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Stützcorsetten

Brustprothesen · Ausgleichungen für Schiefwuchs - Bandagen für Hängeleib, Senkungen, Brüche, und nach Operationen - Umstandscorsetten und Geradehalter. Schalenpelotten für Anus-praeter.

ZÜRICH

Münsterhof 16 - Tel. 23 63 40

Maßatelier für orthopädische und modische Corsetten

M. Bauhofer vorm. H. Bauhofer-Kunz und Tochter

*"Wo's Kinder hat, ob gross, ob klein,
soll VINDEX stets im Hause sein"*

VINDEX-Kompressen und VINDEX-Wundsalbe in Tuben zur raschen und zuverlässigen Wundheilung

Eine sinnvolle Lebensplanung!

Wie sehr würden Sie es schätzen, beim 55. oder 60. Altersjahr ein *garantiertes Kapital* von

Fr. 10'000.-

Fr. 20'000.- und mehr zu erhalten?

Einer *Krankenschwester*, die monatlich Fr. 180.— verdient, stellte ich folgende Frage: «Wie ist es Ihnen möglich, jeden Monat Fr. 20.— und mehr auf die Seite zu legen?» Sie antwortete mir: Solange ich gesund bin, und solange ich sparen kann, bin ich ohne Sorge, und kann mir das in Aussicht gestellte Kapital sichern!

Also unter dem Vorbehalt «Solange ich gesund bin». Wieviel hängt davon ab!

Wir wissen, dass von 100 Frauen jährlich «einige» durch Unfall oder Krankheit kürzere oder längere Zeit an der Erfüllung ihrer täglichen Pflichten verhindert sind. Wir wissen auch, welche Auslagen damit verbunden sind. Mit monatlich Fr. 20.— und mehr auf die Seite zu tun, wird nichts mehr!

Es ist selbstverständlich geworden, dass die Krankenschwester *nach allen Seiten hin* sich einen materiellen Rückhalt sicherstellt. Dazu braucht es aber nicht nur Sparwille und Energie, sondern auch einen gut durchdachten Sparplan. Das planmässige Sparen lässt sich am leichtesten auf dem Versicherungsweg durchführen.

«Wer planmässig spart und vorsorgt, verpflichtet sich unterschriftlich zu einem Willensakt, im Interesse seiner eigenen Zukunft und zum eigenen, materiellen Wohle.»

Ich empfehle daher, die in Schwesternkreisen, wie sie die PATRIA mit grossem Erfolg abschliesst, beliebte Erlebensfall-Versicherung (Sparversicherung) kombiniert mit Prämienbefreiung im Invaliditätsfalle und Auszahlung einer Invalidenrente im Invaliditätsfalle, als Vorsorge abzuschliessen.

Mit dem Abschluss dieser Versicherungsform haben Sie die volle Gewissheit und ein Gefühl der Sicherheit, dass auf das vereinbarte Endalter das Kapital garantiert zu Ihrer Verfügung steht.

Das Kapital kann bei deren Fälligkeit zum Bezuge einer Rente verwendet werden, wenn dies den Umständen nach als wünschbar erachtet wird.

Gerne arbeite ich Ihnen — ohne irgendeine Verpflichtung für Sie — einen Vorschlag aus. Sie werden erstaunt sein, mit wie bescheidenen Mitteln bereits eine ansehnliche Kapitalbildung geschaffen werden kann. Je früher Sie damit beginnen, desto vorteilhafter für Sie.

M. O. P. COMOLLI

Inspektor der PATRIA

Postfach Basel 7

● Bitte ausschneiden und im verschlossenen Couvert

senden an

M. O. P. Comolli,

Inspektor der PATRIA

Postfach 85, Basel 7

Ich bitte um Zusendung von Gratis-Prospekten über die Erlebensfallversicherung.

Name:..... Vorname:..... Beruf:.....

Geboren: (Tag, Monat, Jahr)

Wohnort:..... Strasse: Kanton:.....